

18.04.1994

Nowa Nalutowarnja so wotewrěje	Neue Sparkasse wird eröffnet
Póndźelu, 18.04.1994, so durje noweho moderneho twara lutowarnje w Radworju wobydlerjam wotewrichu. Z lěta 1965 je lutowarnja była w bliskim Sćapanac domje na Michał-Nawkowej, w rumnosćach, kiž běchu do toho Kurfürstec pjekarnja. Wot měrca lońšeho lěta su twarscy džělačerjo něhdyši Kurjec statok w susodstwje wosadneje cyrkwy přetwarili a wutwarili. A štož je z tehdy hišće chětro njenahladneho domu nastalo, móže so zawěrne widžeć dać. Nimo rjaneje a rumneje lutowarnje z wjacorymi rumami wutwarichu w hornim poschodže pod třěchu dvě bydleni a pódla lutowarnje w přizemi dvě garaži za wobydlerjow bydlenjow. Knjeni Sćapanowa, kiž je cyłe lěta w nalutowarni džělała, jako bě w tuta hišće w jeje swójskim domje, džěla nětko dale w nowej filiali wokrjesneje lutowarnje jako zamołwita z druhej koleginu hromadže. <i>Žórło/Quelle: po SN 15.04.1994</i>	Montag, den 18.04.1994, wurde der neue moderne Bau der Sparkassenfiliale in Radibor eröffnet. Seit 1965 war die Sparkasse im nahen Haus der Familie Scapan in der Michael-Nauke-Straße untergebracht, in den Räumen, welche seit den fünfziger Jahren Kurfürstens Bäckerei gewesen waren. Seit März letzten Jahres haben Bauarbeiter den ehemaligen Kurjo-Hof in Nachbarschaft der Pfarrkirche um- und ausgebaut. Und was aus dem damals ziemlich unansehnlichen Haus entstanden ist, kann sich wahrlich sehen lassen. Neben der schönen und geräumigen Sparkasse mit mehreren Räumen bauten sie im Erdgeschoss unterm Dach zwei Wohnungen aus und neben der Sparkasse im Erdgeschoss zwei Garagen für Bewohner der zwei Wohnungen. Frau Scapan, die alle Jahre in der Sparkasse gearbeitet hat, als sich in dieser noch in ihrem eigenen Haus befand, arbeitet nun auch in der neuen Filiale der Kreissparkasse als Verantwortliche mit einer anderen Kollegin zusammen.

Nowy dom lutowarnje a zady Sćapanec dom, w kotrymž bě lutowarnja w lětach 1965 do 1994 zaměstnjena

Das neue Gebäude der Sparkasse und dahinter das Haus der Familie Scapan, in dem sich die Sparkassenfiliale in den Jahren 1965 bis 1994 befand

[start.....1994](#)

From:

<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:

http://82.165.187.122/doku.php?id=18.04.1994_neue_sparkasse&rev=1767815132

Last update: 2026/01/07 19:45

